

海外課程實習模式初探：以斯里蘭卡梯為例

田耐青*

吳麗君**

摘要

基於對海外教學實習的省思及欲以課程與教學專長貢獻新南向政策的心志，兩位研究者於2017學年度配合任教學系之「國際教育研究與實習」課程，帶領11位職前師資生進行海外課程實習。第一學期重在增能、聚焦欲發展之課程主題並據之規劃田野調查行程；寒假期間全體團員前往斯里蘭卡進行田野調查；第二學期則透過共同備課、公開授課、專業對話的歷程，發展出國際教育課程，以帶領臺灣的小學生及師資生認識斯里蘭卡文化。小學的兩份課程主題為：斯里蘭卡小學生的一天、斯里蘭卡的宗教與文化；大學的兩份課程主題為：在斯里蘭卡看見多元文化教育、斯里蘭卡的佛教文化。專案期間，一位國小主任全程自費參與，共同學習、適時協助。專案結束前的檢討會中，師生提出「maker國際教育課程」等4項肯定及「需用專案管理app」等5項檢討。文末，研究者比較海外教學實習與海外課程實習兩種模式，並肯定海外課程實習模式。

關鍵詞：國際教育、海外課程實習模式、斯里蘭卡



「為培育師資生成為具國際視野之未來教師，並強化師資生國際素養，增進其文化理解...國際體驗...」，教育部鼓勵師資培育大學透過國外教育見習課程及國外教育實習課程至國外學校學習新知（教育部，2017）。師培大學之國外教育實習課程可以有哪些樣態？兩位研究者自2007學年度以來六度採用「海外教學實習」的模式進行國外教育實習課程；由於期望能對臺灣的國際教育做出更具體的貢獻，本（2017）學年首度嘗試「海外課程實習」模式。本文說明「海外課程實習」模式的發起構想、運作方式及檢討。

壹、「海外課程實習」的發想

一、「海外教學實習」的省思

兩位研究者自2007學年度起，持續帶領師資生赴國外學校進行教學實習，包括：泰北華文學校、澳洲／紐西蘭公立學校、尼泊爾慈善學校、菲律賓私立學校及越南臺灣學校。帶領師資生赴海外進行教學實習需要當地的人脈與經費，聯絡好國外的實習學校後，研究者需撰寫競爭型計畫向相關單位爭取經費。獲補助後招募團員，透過「國際教育研究與實習（一）及（二）」課程（只開放團員修課），用兩學期的時間進行海外教學實習的準備及成果發表，並利用兩個學期中的寒暑假出國實習教學，專案通常為期兩學期及其中包括的寒假或暑假。

每次的海外教學實習都投入許多資源，課程結束不免思考受益者為何？直接受益者是出梯的師生，我們有機會踏上外國的土地，深入了解實習學校的文化，建立與外國師生的關係，也磨練了文化回應教學的能力（吳麗君、田耐青，2016）。第二群的直接受益者是海外實習學校的學生，他們在原校就可以享受臺灣師生用一學期的時間為他們客製的教學方案，開啟他們對臺灣文化的了解與興趣（Lin & Tyan, 2013）。不禁思及臺灣的小學生如果有相同的國際教育學習機會該多好。團隊回臺後，通常配合本校國小教育學程的課程辦理成果發表，時間都在白天，與小學上課時間衝突，無法和臺灣的小學師生（教育大學最重要的專業夥伴）分享。有沒有什麼辦法可以讓臺灣的小學師生也可以由我們的海外專案獲得客製化的國際教育學習？海外課程實習便是我們想像中的答案。

二、以課程與教學專長為「新南向政策」加薪添火

政府的「新南向政策」推出後，研究者思考如何運用自己的課程與教學專長，讓臺灣人民對新南向國家有更多的了解與感受。斯里蘭卡是新南向政策18國之一。我們曾試問國人「當你聽到斯里蘭卡這個國家，你會想到什麼？」。紅茶、海嘯、內戰、藍寶石是我們最常得到的答案。再深入詢問，回答變得無以為繼。如果臺灣人民對斯里蘭卡的認識就僅是這幾個名詞，這樣貧乏的認知是要如何新南向？我們希望能夠透過海外田野調查帶給師資生親身的體驗與感動，再由他們發展課程帶領臺灣的小學生及師資生進一步認識斯里蘭卡。

貳、「海外課程實習」的運作模式

海外課程實習的運作仍是遵循寫計畫、招募團員及兩學期的課程加上假期出國的模式進行。2017學年度第一學期（以下簡稱2017-1）在校上課，經由二手資料逐漸了解斯里蘭卡以決定欲發展的課程主題，並據此安排田野調查行程。2017學年度寒假，全體師生齊赴斯里蘭卡進行12天的田調（2018.1.23-2.3），透過華語文導遊及慈濟志工的協助蒐集第一手資料並每晚開會分享田野筆記。2017學年度第二學期（以下簡稱2017-2）由團員依據田調資料，透過共同備課、公開授課及專業對話的歷程發展成迷你課程。因考量到執行的現實，避免太過影響原班級的預定課程進度，迷你課程長度為兩節。兩學期與寒假田調均由兩位研究者協同教學，並有一位國小主任全程參與，適時協助。以下就各階段說明。

一、2017-1蓄積期

本階段的重點在了解斯里蘭卡、聚焦欲發展的課程主題及訂定田調行程。

（一）說明本專案的產出

在開學時即明確告知團員，本專案的目的在產出四份介紹斯里蘭卡文化的迷你課程，以建立任務心態，避免流於玩要之不當認知。

（二）透過二手資料認識斯里蘭卡

研究者於課前購買中文版斯里蘭卡書籍，請團員認領書籍篇章於課堂報告。網路上的即時個人遊記及新聞雜誌節目，激發我們邀請當事人來班分享的構想。透過這些管道及師生人脈，我們請到6位人士來班座談。

- 1、兩度去斯國任志工的臺灣男大生：介紹國際志工團體、與當地人相處之道
- 2、臺大博士班的斯里蘭卡夫妻：介紹斯里蘭卡教育制度
- 3、臺灣國際領隊：介紹斯里蘭卡景點、路線與建議停留時間
- 4、「消失的國界」斯里蘭卡單元記者：介紹訪談技巧與當地協力的旅遊公司
- 5、中醫師：介紹旅遊保健與防蚊方法（斯里蘭卡為登革熱疫情國家）

（三）決定課程主題

一開始團員的興趣很寬廣。甄選時要求申請者擬一份教案教導臺灣學生斯里蘭卡文化，主題包括紅茶、音樂、建築、內戰、海嘯等。研究者提醒團員，我們所發展出來的課程必須要能結合小學高年級的課程。與新北市合作國小討論的結果選定社會課，也因此初步定調了小學組的課程方向，必須與社會有關。

統整全體團員的寒假行事，團隊能共同進入田野的時間僅12天。為能聚焦蒐集資料，作者說服團員統整小學及大學的課程主題，即：斯里蘭卡的小學教育（對國小學生及師資生都有意義）、斯里蘭卡宗教與人生（斯國佛教信徒眾多，人民的價值觀及生活各面向都深受佛教影響，對了解該國文化有價值性）。當然教學的深度將隨教育階段而有所調整，如此小學組及大學組因課程主題相同，可以互相討論支援，事後發現這個策略非常成功。

（四）依據課程主題，決定寒假田調行程

課程的主題為「小學」與「宗教」，透過團員人脈，請慈濟為本團聯絡到兩所公立小學及一所佛教大學；並決定踏查臥佛寺窟及佛寺等重要佛教景點；加上團員有興趣的大象孤兒院、野生動物保護區、茶園、香料園及大航海時代曾被殖民的遺跡等景點，大致架構出本團的田調行程。

總務組團員據此行程購買機票、保險、訂旅舍及與旅行社溝通（安排車輛及華語文導遊），為本團客製豐富的行程。

二、2017學年度寒假田調期

以下將出現質性研究資料，分別以研究者筆記、共備筆記、試教筆記、團員回饋、小學生回饋、小學教師回饋、師資生回饋等表之。

（一）田野調查行程

本團的田調行程如附一，配合課程主題，有三天的行程拜訪學校，兩天拜訪宗教景點。

（二）每晚的分享與記錄

每晚由小組輪流主持「今日印象最深刻」之「逛數位畫廊」（Digital Gallery Walk）分享會。主持人在團隊Line群組開「今日相簿」，團員自選今日一到數張相片上傳，並口頭分享該相片對他的意義。雖然白天團隊走一樣的行程，但晚上分享時每每驚豔於各人不同的看見與思考，拓展了視野與心靈。逢參訪學校及宗教機構日，加強處理，先讓小組分組寫出觀察紀錄、心得及疑問，再上傳群組一起討論。由於有相片及文字的輔助，討論很有效率，也留下珍貴的田野紀錄，這種的分享受到團員肯定。

晚上開會，大家放照片分享當天心得是很棒的環節。（2018.4.9團員回饋）

三、2017-2 課程發展期

此階段的重心在發展斯里蘭卡文化課程。

(一) 共同備課

由於近半數的團員於本學期進行三週集中實習，本團先依四組組員行事曆訂好公開授課日期，再回推安排共同備課的期程。共備的參與者除團員、研究者外，還有寒假自費同行的臺北市國小主任。2017-2開學前請團員先e出教案初稿讓兩位研究者及國小主任評閱，修改後再進行共備。小學組及大學組各利用三次及兩次上課的時間進行共備，包括說課及假試教。

1、課程主題

小學組的兩份課程，主題為：斯里蘭卡小學生的一天、斯里蘭卡宗教與文化。大學組的兩份課程，主題為：在斯里蘭卡看見多元文化教育、斯里蘭卡的佛教文化。

2、課程特色

(1) 課程內容來自第一手的田調資料

團員自製的教學影片 (A Day At Primary School In Sri Lanka, 網址：<https://youtu.be/OzYeMDGGaKI>) 與教學簡報內容都是使用團員親自拍攝的畫面而非由網路抓取的資料。團員分享的內容都是親身的經歷，例如：我們觀察到斯里蘭卡人喝椰汁時是直接仰頭喝而不用吸管、喝完椰汁後剖開椰子並切下一小塊椰殼當湯匙挖椰肉吃、剖開的椰殼曬乾後當植物的土壤保護圍籬。我們也觀察到朝會時，上臺領獎的學生對校長行跪拜禮（雙膝著地，雙手合十，頭向前傾），三十多歲的華語文導遊也說他每早離家都向自己的父母行跪拜禮。當地人很和善，很樂意和我們合照，南亞人黝黑的膚色襯得牙齒特別潔白，笑容迷人。對動物友善，廟宇僅以懸掛光碟的方式阻止鳥類入內，佛寺外常有動物，僧人也不驅趕。

(2) 以學習者為中心的教學活動設計

小學組自製壓克力拼圖讓學生比對斯里蘭卡的族群與宗教分布、自製「課表排排樂」牌卡遊戲，讓學生實際操作以了解斯里蘭卡小學生的課表；大學組使用「真人圖書館」跑關方式，由7位關主分享佛教對斯里蘭卡的生態保護及食衣住行育樂的影響，聆聽者移動到不同地點聽不同的關主介紹。各組都善用拼圖法及配對 / 小組討論法等合作學習教學策略。

(3) 科技融入教學

應用Kahoot! 即時回饋測驗系統檢視所學，應用HP Reveal擴增實境模擬田調現場，應用VR眼鏡讓學習者看到斯里蘭卡立體的景色，提昇學習果效。

(4) 正念活動

在斯里蘭卡的小學朝會觀察到師生進行佛教正念活動，各組在教學時也運用正念活動（正念呼吸、正念紅茶）使學習者靜下心來，有利於活動之轉銜。

(二) 公開授課與專業對話

1、小學組

透過介紹，小學組於2018年3月進入新北市某公立國小進行公開授課，下課前請小學生用便利貼回答從這兩堂課中我學到了什麼。學生回答如下：

進行正念活動時，我能夠感受到心靈的平靜。

斯里蘭卡他們很尊敬長輩、師長。

我學到佛牙的故事。

人和動物都是平等的。（2018.3.21小學生回饋）

小學組並利用當天午休時間邀請觀課的教師進行專業對話。可惜師資生於課前花許多時間精進教具、學具及教學活動卻未注意同步更新教案，致使觀課教師看到的教學與手中的教案搭不起來，主任也指出小學觀課的習慣重在教學方法與班級經營，致對教案的回饋有限。

斯里蘭卡小學的宗教課正是臺灣現在缺乏的品德教育。

自製影片讓我們知道不同的風俗，如：到校向老師行跪拜禮。很棒的分享！讓孩子能認識不同國家的文化。

（2018.3.21小學教師回饋）

2、大學組

有了小學組的前車之鑑，大學組進入第二作者的「課程發展與設計」課堂進行公開授課，便特別重視教案務必更新，師資生於下課前寫回饋發表對教案的評價。

（1）「斯里蘭卡宗教與人生」

A．肯定教學內容

這堂課的所有分享是真正發自內心的，而非「背」出來的。

課程安排用心，讓人能了解斯里蘭卡。

對於第一站生態概念很受感動！

從不同面向介紹斯里蘭卡的佛教，能清楚深入地了解。

…看得出你們真的獲益良多，分享內容很豐富讓人…大開眼界。

B．肯定教學方法

「真人圖書館」跑關方式，由關主分享斯里蘭卡的生態及食衣住行育樂，…更能吸收當地文化知識。

結合VR很新穎，看到立體的影像很有身歷其境的感覺。

…科技融入教學，讓學習者雖然不曾到過斯里蘭卡，卻能身歷其境。

C．引發後續探索

我很喜歡這堂課，對斯里蘭卡產生了興趣，以後也想參加此類活動，去多看、多學習！

（2018.5.25師資生回饋）

（2）「在斯里蘭卡看見多元文化教育」

A．肯定教學設計

除斯里蘭卡，也延伸到（回）臺灣，引發…省思，good！

B．肯定學具與科技融入教學

族群與宗教拼圖，加深斯里蘭卡族群、宗教分布印象，令人印象深刻，好玩也好理解。

透過多樣的教學設備（掃描、教具、手機軟體），感覺新穎有趣、運用恰當、印象深刻，準備用心。

HP Reveal 活動很棒，比起直接給學生看ppt，這樣的活動更有趣更有印象，概念也清晰。

透過Kahoot（前測），了解多元文化教育的目標，印象深刻。

…不只學習斯里蘭卡，也認識科技APP。

C．建議

最後可以回歸到未來身為小學老師如何規劃多元文化教育課程。

在使用 HP Reveal照圖片內容的這部分，建議活動後的回顧可以將文字和圖片秀在PPT上。

看完內戰影片後，可以加入一個確認學生觀賞狀況的小環節。

（2018.6.1師資生回饋）

（三）課程修正

團員於公開授課後，整理蒐集到的意見修改教案，再作最後的修改才完稿。

參、檢討

一學年的斯里蘭卡梯專案結束前，研究者於2018.4.9上課時與團員一起進行回饋檢討。

一、肯定

（一）Maker國際教育課程

曾有人以「唐僧取經」比喻本團，但研究者以為本團所做的（去斯里蘭卡進行田調以發展國際教育課程）其實是超越了取經，因為我們不是去取一部已經存在的經書，而是要創造一個目前還不存在的課程，我們是課程的maker！這樣的想法受到團員肯定。

想把很多東西帶回來臺灣教學，臺灣似乎缺少這種風氣，覺得這次梯隊目標很吸引人，有吸引力。（2018.4.9團員回饋）

(二) 田調心態正確、作為積極

由於期初便已說明課程發展任務，且據此讓團員自行分組，所以團員在進行海外田調時不會認為是玩耍，而是要認真蒐集課程發展資料；甚至宗教組有4位團員主動安排在斯里蘭卡多停留4天以更深入的理解當地的宗教。

因為事前知道回來的任務，所以去的時候會更加認真與積極的理解當地文化，詢問當地人問題。(2018.4.9團員回饋)

(三) 田調及課程發展使團員對斯里蘭卡文化有更深入的认识

曾有人認為現在凡事在網路上都找得到，質疑本團花錢到海外進行田野調查的必要；但實際踏上斯里蘭卡土地的師生則肯定田調及課程發展使其更了解斯里蘭卡。

我負責教導斯里蘭卡的小學課表，因此更加熟悉「環境」、「宗教」等課，有所收穫。我曾詢問斯里蘭卡人我不了解的課表名稱，發現斯里蘭卡人對僧伽羅文的熟稔度不像臺灣人對中文一樣熟悉。(2018.4.9團員回饋)

在小學生的宗教課本裡看到一幅釣魚的圖片上面被打叉，詢問志工該圖旁邊的文字內容，志工說寫的是「釣魚是不好的」。臺灣的英文教科書總是說fishing is a hobby. 但佛教基於不殺生的原則譴責這種行為。我因此對臺灣的宗教有了不同的思考。(2018.1.25研究者筆記)

在書局買書我多付了錢而不自知，店員立刻退還我多給的錢。導遊說店員一定會誠實歸還多給的錢，否則依據佛教因果報應循環，下輩子他要還我更多錢。我親身經歷了佛教對斯里蘭卡人的影響。(2018.1.27研究者筆記)

週五傍晚我們來到一座有優美佛教藝術的寺廟參訪。許多本地人身著白衣，手捧鮮花來到寺廟參拜，他們坐在廟四圍的草地上，氣氛安祥平和。我從不曾想過「去廟裡參拜靜坐」是一種度過周五晚上的方式。(2018.2.2研究者筆記)

(四) 團員互助

田調期間有兩次住宿出狀況，團員並沒有責備總務，而是立刻分頭用手機查找替代方案。另一次是發車約十分鐘後團長找不到手機，推測可能協助團員搬運行李上車時遺落在旅館，導遊安排在超市停車讓團員等候，一位團員主動陪伴團長搭嘟嘟車回旅館找尋，其他團員並無抱怨而是叮嚀他們小心安全。

兩位延畢生團員在2017-2畢業及出國交換，這兩位同學當初分屬兩個2人組，致使課程發展需由該二組剩下的團員單獨負責。還好，當初一起田調的情誼、對落單同學的同情、大學與小學課程主題相通與共同備課的機制使團員們團結起來，像隱形的翅膀般托起落單的團員，使其不孤軍奮鬥。

到小學試教的時間是四人組先上，單人組後上。試教完的四人組主動到落單團員的班上協助：準備教具（泡一壺錫蘭茶）、協助分組活動、指導學生寫學習單等。(2018.3.21試教筆記)

小學組同學主動提供教學上可共用的ppt、拼圖教具及自製影片給大學組落單團員使用。(2018.5.14共備筆記)

大學三人組的真人圖書館活動，需要7位關主，在課堂上一提出來，4位小學組的團員立刻表示願意到班協助。(2018.5.14共備筆記)

二、對斯里蘭卡梯的檢討

(一) 需用專案管理app

本團採line群組、fb社團及雲端共享硬碟來管理資訊，不容易找到之前的資訊，也需要為重要待辦事項建立進度報告

以利追蹤，團員建議尋找合宜的app以有效管理專案。

多運用管理工作進度的app，避免資料與訊息較難找尋，增加工作效率。（2018.4.9團員回饋）

（二）團員學程與年級

一位幼教學程團員在選擇加入小學組或大學組時感到為難。兩位延畢生未參與2017-2的課程發展，產生職務空缺困擾；留下的九位團員中有四位是大四的學生，他們在四、五月間有三週的集中實習，需要投入大量的時間與心力致排擠到本團課程發展。另，一位碩二生依據本課程撰寫論文，特別投入課程。

以後的海外課程實習梯隊不招收延畢生，團員最好以大一到大三或碩一居多數。另，只招收國小教程師資生。

（2018.4.9研究者筆記）

如本課程能與各系的專題研究或研究生論文結合能讓團員更投入。（2018.4.9研究者筆記）

（三）田調的行程安排

此次田調的行程有多個景點，相當於環斯里蘭卡的中南部一周。有團員提議應該在參訪的學校或宗教景點多停留一日以觀察其文化脈絡；茶園、國家公園及古堡等與課程發展主題無直接相關，屬於文化脈絡的景點，在時間有限的前提下應適度刪除。

減少去的城市數量（減少交通時間），聚焦在固定城市，可以更深入了解當地民情，而不會流於表面。（2018.4.9回饋）

（四）住宿與自由活動

團員建議在住宿的選擇及行程的安排上再調整，以能與當地人有更多的互動。

多住民宿，…多跟當地人有接觸。

可以有一天自由行（定點放人、定時集合、小團體行動）…多一點探索時間，可以走入市井小民日常生活的場域。（2018.4.9團員回饋）

（五）公開課與專業對話

「團員到小學做公開授課」是本團的創舉，除希望吸引更多小學教師參與外，更希望能借助其豐富的教學經驗來雕琢教案。惜小學組團員忽略了教案的更新，使小學教師手上的教案並非最新版本，且小學教師一般在觀課時會強調班級經營與教學方法，故小學組並未從現場教師處得到太多對教學活動設計的回饋。日後或許改成先請小學教師來班參與共同備課，再請其觀課的模式。

議課時有較多是教學技術層面的糾正指導，比較少是針對課程內容設計。（2018.4.9團員回饋）

肆、結語

比較海外教學實習與海外課程實習，研究者認為海外課程實習模式的學習對師資生更有意義。

進行海外教學實習，雖有聯繫窗口，師資生對他國實習學校的課程、學生程度、教室常規與設備等並不甚了解，在臺灣設計好的教學活動到了國外大翻修是常態；其文化踏查多為教學後搞賞、玩耍心態，文化的學習相對較淺薄。而海

外課程實習，教學的對象是臺灣的小學生與師資生，團員對其了解相對較多，具備教學活動設計的前提（學習者分析）；而文化踏查因有課程發展的任務，又有每晚的討論，學習自然深入。在臺灣的共備與公開課則有助於臺灣的學生更加深認識實習國家的文化。

研究者將依據檢討心得，精進2018學年度的緬甸梯海外課程實習專案，努力依據十二年國民基本教育的核心素養具體內涵，強化師資生及國小學生的國際理解，持續對臺灣的國際教育做出具體貢獻。

（本專案受教育部補助師資培育之大學精進師資素質計畫經費補助，特此致謝。）

參考文獻

教育部（2017）。教育部補助師資培育之大學辦理國外教育見習課程計畫及教育實習課程計畫要點。臺北市：教育部。

吳麗君、田耐青（2016）。跨界的故事——師資生的國際視野。載於溫明麗（主編），國際教育人才培育之策略研究（頁37-60）。

臺北：國家教育研究院。

Lin, H. J., & Tyan, N. C.（2013）。Using CIPP model to evaluate a service-learning project. Paper presented in 4th Asia-Pacific Regional Conference on Service-Learning. 5th June, Hong Kong.

附錄

表1

斯里蘭卡梯田野調查行程（2018.1.23-2018.2.3）

日期	城市	行程	住宿
1/23	可倫坡	抵達可倫坡國際機場	可倫坡
1/23~24	可倫坡	可倫坡城市導覽、傳統市場、水上寺廟	可倫坡
1/25	可倫坡	參訪可倫坡 Somaweera Chandrasiri 小學	可倫坡
1/26	錫吉里亞	參觀大象孤兒院、參觀錫吉里亞臥佛	獅子岩
1/27	康堤	拜訪佛牙寺、參與普迦儀式（Puja） 康堤城市導覽、觀賞康堤舞蹈	康堤
1/28	Nuwara Eliya	參觀茶園（懷舊郵局、茶工廠）	雅拉
1/29	雅拉	雅拉國家公園	漢班託塔
1/30	漢班託塔	參訪漢班託塔 Vidyalaya 小學	漢班託塔
1/31	加勒	遊覽古堡日落	加勒
2/1	加勒	乘船遊河，土著示範用自然材料製屋	可倫坡
	可倫坡	參觀海龜保育中心、搭乘沿海火車	
2/2	可倫坡	參訪龍喜國際佛教大學（Nagananda International Buddhist University）及寺廟	可倫坡
2/3	可倫坡	離開斯里蘭卡	可倫坡

*田耐青，國立臺北教育大學教育系副教授

**吳麗君，國立臺北教育大學教育系教授

電子郵件：ntyan@tea.ntue.edu.tw；lijuing@tea.ntue.edu.tw